



## STATE OF ALASKA / ШТАТ АЛЯСКА

February 6, 2007

### **Alaska 2006 exports could top US\$4 billion**

Alaska's exports of seafood, zinc and other minerals, fertilizer production and other products should top US\$4 billion for the first time last year when the final numbers are tallied, the head of the World Trade Center Alaska, Greg Wolf, said Monday. The expected US\$4 billion total would represent an 11 percent increase over 2005, Wolf said. He noted that some of the increases are due to higher prices for Alaska exports, rather than more products being shipped to foreign buyers. Fish and seafood accounted for half of exports, or about US\$2 billion. Minerals such as zinc totaled about one-quarter of the exports, or about US\$1 billion. Japan got about 25 percent of the exports, based on value, followed by South Korea at 18 percent, China at 12 percent and Canada at 11 percent.

### **Объем экспорта Аляски может составить US\$4 млрд.**

*В понедельник, глава Всемирного Торгового Центра Аляска, Грег Вульф, заявил, что, при окончательном подсчете, объем экспорта морепродуктов, цинка и других ископаемых, минеральных удобрений и других продуктов должен впервые составить US\$4 млрд. для прошлого года. Ожидаемый общий объем, составляющий US\$4 млрд., означает 11% рост по отношению к 2005 г., сообщил м-р Вульф. Он заметил, что этот рост сложился, главным образом, вследствие более высоких цен на экспортируемую продукцию, а не за счет увеличения объемов поставок иностранным покупателям. На рыбу и морепродукты пришлось половина объема экспорта, почти US\$2 млрд. Такие полезные ископаемые как цинк составляют около четверти всего экспорта, или около US\$1 млрд. На Японию пришлось около 25% всего экспорта, за ней следуют Южная Корея с 18% всего объема экспорта, Китай (12%) и Канада (11%).*

<http://www.adn.com/money/story/8619866p-8512436c.html>

### **Alaska parks would get US\$6 million more under Bush budget proposal**

President Bush's proposed budget for the 2008 fiscal year would allot more than six million dollars to national parks in Alaska. The increases bring the proposed 2008 budget for national parks in Alaska to almost 60 million dollars.

### **Предполагается, что согласно бюджетному законопроекту, предложенному президентом Бушем, парки Аляски получат на US\$6 миллионов больше**

*Согласно бюджетному законопроекту, предложенному президентом Бушем на 2008 финансовый год, национальным паркам Аляски предполагается ассигнование на 6 миллионов долларов больше, чем в нынешнем году. В результате этого повышения, планируемый бюджет финансирования национальных парков Аляски в 2008 г. составит почти 60 миллионов долларов.*

[http://www.ktva.com/alaska/ci\\_5169261](http://www.ktva.com/alaska/ci_5169261)

## KNANTY-MANSIYSK AO/ ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ АО

February 9, 2007

### **Average budget expenditures per capita: Yamal and Yugra**

Average budget revenues per capita amounted to 113,200 rubles (US\$4,300) in Yamal and 75,100 rubles (US\$2,850) in Yugra. Average budget spending per capita represented 85,200 rubles (US\$3,240) in Yamal and 65,800 rubles (US\$2,500) in Yugra

### **Среднедушевые расходы бюджета: Ямал и Югра**

*Средний уровень доходов бюджета в расчете на душу населения составил 113,2 тыс. руб. на Ямале и 75,1 тыс. руб. в Югре. Средний уровень расходов бюджета в расчете на душу населения составил 85,2 тыс. руб. на Ямале и , 65,8 тыс. руб. в Югре*

<http://www.vsluh.ru/news/economics/106138.html>

February 5, 2007

### **Financing for exploration in Yugra increased forty fold**

Currently, not only hydrocarbon deposits are developed in the Okrug but other mineral deposits are explored too. In 2005, only 10 million rubles (US\$365,000) were allocated for exploration. Last year, 247.5 million rubles (US\$9.4 million) and 170 million rubles (US\$6.5 million) were allocated for exploration from the federal and the regional budgets respectively. 33 deposits have already been explored in the Ural part of the Autonomous Okrug, including 7 brown coal deposits, 7 quartz deposits, 17 gold deposits (3 bed-rock gold deposits and 14 placer gold deposits) and 2 zeolite deposits.

### **Объемы финансирования геологоразведки в Югре увеличены в 40 раз**

*В настоящее время в округе разрабатываются не только углеводородные месторождения, но и исследуются объемы других полезных ископаемых. В 2005 году поисковикам было выделено всего 10 млн. рублей. В прошлом году из федерального бюджета поступило 247,5 млн. рублей, а из окружного 170 млн. руб. В уральской части автономного округа уже разведано 33 месторождения, из них по 7 – бурых углей и кварца, 17 – золота (3 коренного и 14 россыпного), 2 – цеолитов.*

[http://uralpolit.ru/regions/hanty/05-02-2007/page\\_50110.html](http://uralpolit.ru/regions/hanty/05-02-2007/page_50110.html)

## **REPUBLIC OF KOMI / РЕСПУБЛИКА КОМИ**

February 9, 2007

### **Number of children placed under foster families' care in Komi increase**

The number of children placed under foster families' care in Komi has increased, said the Minister for Education and High School. According to her, there were 3,209 orphans and children without parental care in Komi in 2004, 3,368 in 2005 and 3,210 in 2006. In 2004, there were 41 foster families with 127 children in their care, in 2005, 48 families with 151 children, and in 2006, 76 foster families with 216 children in their care.

### **В Коми стало больше детей, устроенных на воспитание в приемные семьи**

*В Коми стало больше детей, устроенных на воспитание в приемные семьи. Об этом заявила министр образования и высшей школы. По ее словам, в 2004 г. ежегодно количество детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, в Коми было 3209, в 2005 году - 3368, в 2006 - 3210. В 2004 году была создана 41 приемная семья, в которых воспитывалось 127 приемных детей, в 2005 году - 48 семей, в них -151 ребенок, в 2006 году - 76 приемных семей воспитывали 216 детей.*

<http://www.komiinform.ru/index.php?in=40390&curdate=9.2.2007>

## **REPUBLIC OF SAKHA (YAKUTIA) / РЕСПУБЛИКА САХА (ЯКУТИЯ)**

February 8, 2007

### **Russian government approved Sakha Republic's development program**

The Republic's President, Vyacheslav Shtyrov, said 2.5 trillion rubles (US\$93.2 billion) would be spent on major industrial projects by 2020. When implemented, the development program will cause the region's gross product to grow 2.8 times, investments twofold, and the population income 3.6 times. Currently the region rates 22nd in Russia as to the quality of life, while its Gross Regional Product in 2005 was number five. Shtyrov added that the program would end the Sakha Republic's dependence on subsidies by 2012.

### **Правительство РФ утвердило программу социально-экономического развития Республики Саха (Якутия)**

*Как сообщил президент Республики Саха Вячеслав Штыров, на крупные промышленные проекты Якутии будет потрачено 2,5 трлн. рублей до 2020 года. В результате реализации программы «внутренний региональный продукт вырастет в 2,8 раза, инвестиции - в 2 раза, а доходы населения - в 3,6 раза». На сегодняшний день регион находится на 22 месте в России по качеству жизни, а объем внутреннего регионального продукта в 2005 году был пятым в России. При выполнении программы уже к 2012 году регион станет недотационным, заверил Штыров.*

<http://www.aksnews.ru/m/108619/>

## SAINT PETERSBURG / САНКТ- ПЕТЕРБУРГ

February 6, 2007

### **Foster parents' salaries increase in St. Petersburg**

The St. Petersburg Government has raised foster families' salaries. The Government has set a salary of 3,986 rubles (US\$150) per child. A total of more than 15 million rubles (US\$570,000) are expected to be allocated from the city's budget to foster parents' salaries, enabling to increase their number in St. Petersburg more than two fold (from 91 at present to 200 by the end of the year).

### ***В Санкт-Петербурге повышен размер оплаты труда приемных родителей***

*Правительство Санкт-Петербурга повысило размер оплаты труда приемных родителей. За воспитание одного ребенка назначена сумма 3986 рублей. Всего на оплату труда приемных родителей из городского бюджета в 2007 году будут выделены свыше 15 миллионов рублей. Это позволит более чем в два раза увеличить число приемных семей в Петербурге (с 91 в настоящее время до 200 к концу этого года).*

[http://www.abnews.ru/index.php?news\\_id=51552&rub=4&page=7](http://www.abnews.ru/index.php?news_id=51552&rub=4&page=7)

February 5, 2007

### **St. Petersburg house prices have risen 0.27% within last week**

The average asking price in the secondary market has risen 0.27% within the last week to US\$2,642.95 per square meter. The average asking price in the primary housing market has increased 0.81% to US\$2,184.80 per square meter.

### ***За неделю цены на петербургское жилье выросли на 0,27%***

*Средняя цена предложения на вторичном рынке за истекшую неделю выросла на 0,27% и составила US\$2642,95 за кв. м. На первичном рынке жилья средняя цена предложения квадратного метра увеличилась на 0,81% до US\$2184,8.*

[http://www.abnews.ru/index.php?news\\_id=51371&rub=4&page=9](http://www.abnews.ru/index.php?news_id=51371&rub=4&page=9)

## VOLOGDA OBLAST / ВОЛОГОДСКАЯ ОБЛАСТЬ

February 8, 2007

### **Machinery-building industry in Vologda Region needs reforms**

Governor Vyacheslav Pozgalyev took part in a meeting of the Vologda Association of Machine Building Enterprises. Following its results, the Governor evaluated the regional Government's activities as inefficient. "The machinery-building complex may disappear as an industry in the Vologda region within ten years. The remaining enterprises will be producing only unsophisticated machinery. The machinery-building industry in Vologda Region needs reforms. Its main challenges are skilled staff scarcity, physical deterioration and obsolescence, and low competitiveness of the output."

### ***Машиностроение в Вологодской области нуждается в реформах***

*Губернатор Вячеслав Позгалев принял участие в заседании «Ассоциации машиностроительных предприятий Вологодской области». По его итогам губернатор поставил неудовлетворительную оценку Правительству области. "Через 10 лет машиностроение может исчезнуть на Вологодчине как отрасль. Оставшиеся предприятия комплекса будут заниматься лишь выпуском простых конструкций. Машиностроение на Вологодчине нуждается в реформах. Основные проблемы — кадровый голод, физическое и моральное старение производства, низкая конкурентоспособность товаров".*

<http://newsvo.ru/rubrics/yekonomika/2007/02/08/13:13:05.html>

## KRASNOYARSK KRAI / КРАСНОЯРСКИЙ КРАЙ

February 8, 2007

### **The first Krasnoyarsk family who had twins in 2007 received 70,000 rubles (US\$2,660) under new regional law**

The first family in Krasnoyarsk who had twins in January 2007 exercised its right to receive a lump sum benefit of 35,000 rubles (US\$1,330) for every child. Moreover, the younger daughter, who was

born five minutes after her sister, will get "a presidential maternity bonus" of 250,000 rubles (US\$10,000). In addition the family will get a lump sum birth benefit of 8,000 rubles (US\$300) for every child and a child care allowance paid until the baby is 18 months, which is 40% of the mother's average wage.

### **70 тысяч рублей за рождение двойняшек по новому закону получила первая семья в Красноярске**

В Красноярске 6 февраля первая семья, в которой в январе 2007 года родились двойняшки, воспользовалась своим правом на получение единовременной компенсационной выплаты в размере 35 тыс. рублей на каждого ребёнка. Кроме того, младшая дочь, родившаяся на пять минут позже своей сестрёнки, стала обладательницей "президентского капитала" в сумме 250 тыс. рублей. Семье ещё положены: единовременное пособие при рождении ребёнка (по 8 тыс. на каждого) и ежемесячное пособие на период отпуска по уходу за ребёнком до достижения им 1,5 лет - 40% процентов от средней зарплаты матери.

<http://www.regnum.ru/news/779273.html>

February 7, 2007

### **Wages arrears decreasing in Krasnoyarsk Krai faster than in the rest of Russia**

According to the Vice Governor of the Krasnoyarsk Krai, the total wage arrears in the region amounted to 69 million rubles (US\$2.6 million) as of January 1, 2007. The arrears have decreased by 53.2% compared with the same period for 2006. The decreasing rate across the Russian Federation represented only 25%. 74.2% of the total amount of arrears was registered at companies undergoing various stages of bankruptcy.

### **Долги по зарплате в Красноярском крае сокращаются быстрее, чем в целом по России**

По словам заместителя губернатора Красноярского края, на 1 января 2007 года суммарная просроченная задолженность по выплате заработной платы на территории края составила 69 млн. рублей. По сравнению с началом 2006 года задолженность сократилась на 53,2%. В целом по РФ данный показатель составляет лишь 25%. 74,2 % от общей суммы задолженностей зафиксированы на предприятиях, находящихся на различных стадиях банкротства".

<http://www.regnum.ru/news/778564.html>

## **YAMALO-NENETS AO / ЯМАЛО-НЕНЕЦКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ**

February 6, 2007

### **Russian regions' prosperity rating in 2006**

The prosperity coefficient is calculated as the ratio of per capita cash income to the minimal food basket cost. Per capita cash income is calculated by dividing the total amount of cash income by the number of the resident population.

1. Moscow	Prosperity Coefficient -	15.95
2. Khanty-Mansiysk AO (Yugra)		13.02
3. Yamalo-Nenets AO		11.49
5. St. Petersburg		9.64
12. Komi Republic		7.37
32. Vologda Region		5.67
35-37. Krasnoyarsk Krai		5.59
48. Republic of Sakha (Yakutia)		5.14
82. Chukotka AO		2.87

### **Рейтинг благосостояния российских регионов в 2006 году**

Коэффициент благосостояния рассчитывался как отношение денежных доходов на душу населения к стоимости минимального набора продуктов питания. Среднедушевые денежные доходы исчисляются делением общей суммы денежных доходов на численность постоянного населения.

1. г. Москва –	Коэффициент благосостояния	15,95
2. Ханты-Мансийский авт. округ – Югра		13,02
3. Ямало-Ненецкий АО		11,49
5. Санкт-Петербург		9,64

12. Республика Коми	7,37
32. Вологодская область	5,67
35-37. Красноярский Край	5,59
48. Республика Саха (Якутия)	5,14
82. Чукотский АО	2,87

<http://www.annews.ru/news/detail.php?ID=75338>

## PROVINCE OF LAPLAND / ПРОВИНЦИЯ ЛАПЛАНДИЯ

February 8, 2007

### Hard frosts disrupt train traffic

The problems caused by the current bitterly cold weather conditions have again delayed train services across Finland. Two long-distance trains from the northern cities of Lapland to Helsinki were more than one hour behind the schedule in the morning. In addition, the night train from Helsinki to Rovaniemi was around one hour late

### **Сильные морозы нарушают движение поездов**

*Проблемы, вызванные нынешней погодными условиями с сильными морозами, снова привели к задержке рейсов поездов по всей Финляндии. Утром два поезда дальнего следования из северных городов Лапландии в Хельсинки проследовали с более, чем часовой задержкой. А прибытие ночного поезда из Хельсинки в Рованиеми также произошло почти на час позже*

<http://www.hs.fi/english/article/Hard+frosts+disrupt+train+traffic/1135224952916>

February 7, 2007

### Bitter-cold weather raises electricity consumption to record levels

Early on Wednesday morning, the average hourly consumption of electricity temporarily reached an all-time record of 14,970 megawatts, reported the national electricity transmission grid operator Fingrid. The previous record was from January 2006, when the consumption reached 14,860 MW. After an exceptionally mild start to the winter, Finland has slipped into deep-freeze mode with a vengeance. Overnight between Tuesday and Wednesday, a temperature of nearly -30°C was measured in Oulu, while the temperature in the Naruska region in Eastern Finnish Lapland was down to -39.9°C.

### **Суровые погодные условия увеличивают потребление электричества до рекордного уровня**

*По сообщению государственной энергокомпании Fingrid, рано утром в среду среднечасовое потребление электроэнергии временно достигло рекордного за все времена уровня 14 970 мегаватт. Прошлый рекордный уровень был зафиксирован в январе 2006 г. и составил 14 860 мегаватт. После исключительно мягкого начала зимы, в Финляндию, как возмездие, пришли сильные морозы. В ночь со вторника на среду температура в Оулу опустилась почти до -30°C, а в районе Naruska, в Восточной Финской Лапландии – до -39.9°C.*

[http://www.hs.fi/english/article/Bitter-](http://www.hs.fi/english/article/Bitter-cold+weather+raises+electricity+consumption+to+record+levels/1135224923651)

[cold+weather+raises+electricity+consumption+to+record+levels/1135224923651](http://www.hs.fi/english/article/Bitter-cold+weather+raises+electricity+consumption+to+record+levels/1135224923651)

## YUKON TERRITORY / ТЕРРИТОРИЯ ЮКОН

February 7, 2007

### Yukon Economic Development Supports Great River Journey

Economic Development Minister today announced funding support for Great River Journey Inc., a new Yukon high-end destination tourism business. The Department of Economic Development is providing C\$500,000 funding support to Great River Journey under its Strategic Industries Development Fund. Great River Journey Inc. will provide unique eight-day river trips on the Yukon River, from Whitehorse to Dawson City. Canadian and international guests will travel in small groups on a custom-made riverboat with accommodation in small, remotely situated lodge facilities along the river. The new tourism business is expected to create more than 30 full-time and seasonal positions over five years, across Yukon, and more than C\$5 million in benefits to First Nation communities. Implementation costs exceeding C\$7.5 million have already been spent or are budgeted, in 2007, for



development costs, facilities construction, marketing provisioning, staffing, training and familiarization tours.

#### **Министерство экономического развития Юкона поддерживает создание компании – Путешествие по Великой Реке (Юкон)**

Сегодня министр экономического развития объявил о финансовой поддержке компании Путешествие по Великой Реке (Great River Journey Inc.), новой туристической компании Юкон по элитному обслуживанию туристов.. Из Фонда развития стратегических отраслей экономики министерством экономического развития в качестве финансовой поддержки компании Путешествие по Великой Реке выделяется C\$500,000. Компания Путешествие по Великой Реке будет осуществлять уникальные 8-дневные речные путешествия по реке Юкон от Уайтхорса в городок Доусон. Канадские туристы и зарубежные туристы будут путешествовать маленькими группами на специальном речном судне с остановками в маленьких удаленных домиках по течению реки. Предполагается, что в течение пяти лет новой туристической компанией будет создано по всему Юкону более 30 штатных и сезонных рабочих мест, а деятельность компании принесет прибыль в размере более C\$5 миллионов коренному населению. Расходы на реализацию проекта, превышающие C\$7.5 миллионов и предусматривающие затраты на разработку маршрута, проведение рекламной кампании, строительство необходимых сооружений, набор персонала и его подготовку и проведение ознакомительных путешествий, уже оплачены или заложены в бюджет на 2007г.  
<http://www.gov.yk.ca/news/2007/07-019.html>

## **PROVINCE OF ALBERTA / ПРОВИНЦИЯ АЛЬБЕРТА**

February 9, 2007

### **Economy produces 89,000 jobs in January explosion**

Canada's economy produced 89,000 jobs in a January explosion that was fueled by increases in British Columbia (32,000 new jobs) and Alberta (24,000)

**В результате бурного экономического роста в январе в экономике страны было создано 89 000 рабочих мест**

В результате бурного экономического роста в январе в экономике Канады было создано 89 000 рабочих мест, что стало возможным в результате увеличения количества рабочих мест в Британской Колумбии (32 000 новых рабочих мест) и Альберте (24 000)

[http://www.ctv.ca/servlet/ArticleNews/story/CTVNews/20070209/unemployment\\_statscan\\_070210/20070209?hub=Canada](http://www.ctv.ca/servlet/ArticleNews/story/CTVNews/20070209/unemployment_statscan_070210/20070209?hub=Canada)

February 8, 2007

### **Don't be alarmed over BSE case: Siemens**

Another case of mad cow disease has been confirmed in Alberta, but we shouldn't be alarmed. That from Agriculture Reporter Harry Siemens, who says the detection of the disease proves that the surveillance system is working. The discovery of mad cow disease in Alberta in 2003 caused a U-S ban on Canadian cattle exports, which devastated the industry. It was lifted for younger cattle months later, but the live cattle ban was only lifted in 2005.

**Пуст случай заболевания коровьим бешенством вас не пугает: Сименс**

Еще один случай заболевания коровьим бешенством подтвержден в Альберте. Однако это не должно нас пугать, заявил Гарри Сименс, корреспондент сельскохозяйственного министра, утверждающий, что обнаружение заболевания свидетельствует о том, что система контроля работает. Обнаружение заболевания коровьим бешенством в Альберте в 2003 г. привело к запрещению экспорта канадского скота, что разорило животноводство страны. Несколько месяцев спустя запрет экспорта молодых бычков был снят, однако запрет на экспорт живого скота был отменен лишь в 200 г.

<http://www.cjob.com/news/index.aspx?src=loc&rem=58000>

## **AKUREYRI / АКУРЕЙРИ**

February 5, 2007

## **New road across Iceland's highlands**

A new all-year highway across the Icelandic highlands is being planned as a private project. The road, which is scheduled to open in three years, could shorten the distance between south and north Iceland by close to 200 km. With the new road the distance between Reykjavík and Akureyri would be 341 km, 47 km shorter than the current driving distance.

### **Новая дорога через возвышенности Исландии**

*В качестве частного проекта планируется строительство круглогодичной автомагистрали через возвышенности Исландии. Автомагистраль, строительство которой планируется закончить через три года, сократит расстояние между южной и северной регионами Исландии почти на 200 км. По новой дороге расстояние между Рейкьявиком и Акурейри составит 341 км, что на 47 км короче нынешнего расстояния.*

[http://www.icelandreview.com/icelandreview/daily\\_news/?cat\\_id=40764&ew\\_0\\_a\\_id=261620](http://www.icelandreview.com/icelandreview/daily_news/?cat_id=40764&ew_0_a_id=261620)

## **PROVINCE OF HEILONGJIANG / ПРОВИНЦИЯ ХЭЙЛУНЦЗЯН**

February 6, 2007

### **Gas output to prop in Daqing**

China's biggest oilfield, facing depleting output, is increasingly relying on natural gas to maintain production levels. By 2005, proven gas reserves in Daqing in Heilongjiang Province hit 400 billion cubic meters (bcm) but the focus now is on extracting deep natural gas, whose reserves are estimated at 1,200 bcm. Deep natural gas exists in deposits far underground at typical depths of around 3,000 meters, way beyond conventional drilling depths, which are usually only a few hundred meters.

### **На Дацинском месторождении будет поддерживаться увеличение добычи природного газа**

*Крупнейшее месторождение нефти в Китае, запасы которого истощаются, все более полагается на добычу природного газа для поддержания уровня промышленного производства. К 2005 г. доказанные запасы газа на месторождении Дацин в провинции Хэйлуцзян составили 400 млрд. куб. м. Сейчас, однако, внимание направлено на добычу газа, залегающего на большой глубине, запасы которого, по оценкам специалистов, составляют 1 200 млрд. куб. метров. Глубина залегания этих запасов составляет около 3 000 м, что находится за пределами обычной глубины бурения, составляющей лишь несколько сотен метров.*

[http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2007-02/06/content\\_802301.htm](http://www.chinadaily.com.cn/bizchina/2007-02/06/content_802301.htm)

## **HOOKAIDO PREFECTURE / ПРЕФЕКТУРА ХОККАЙДО**

February 6, 2007

### **Japan`s snow festival suffers from warm winter**

The week-long Sapporo snow festival, which is in its 58th year, attracts about two million people annually to enjoy ornate sculptures made of ice. But the event has been marred this year by higher temperatures. "Due to the warm winter, the snow this year is very watery, which has made it difficult to build the ice and snow objects," said Kazunori Sasaki of the festival's executive committee. In Sapporo, the Meteorological office said the average temperature in late January, the time the sculptors build their works, was minus 1.8 degrees Celsius, 3.1 degrees higher than in an average year.

### **Японский снежный фестиваль пострадал от теплой зимы**

*Недельный фестиваль снега и льда в Саппоро, который проводится 58 год, ежегодно привлекает около двух миллионов посетителей, приезжающих сюда, чтобы полюбоваться декоративными скульптурами, сделанными из льда. Но событие нынешнего года было испорчено высокой температурой. «Из-за теплой зимы, снег в этом году очень водянистый, что делает затруднительным строительство ледяных и снежных объектов», сказал Казунори Сасаки из организационного комитета фестиваля. Метеорологическое бюро Саппоро сообщило, что средняя температура в конце января была минус 1,8 градусов Цельсия, что на 3,1 градуса выше, чем в прошлом году.*

<http://www.zeenews.com/znnew/articles.asp?aid=352453&ssid=8&sid=LIF>

## **SOUTH KOREA / ЮЖНАЯ КОРЕЯ**

February 9, 2007

**S. Korea's population hits 49 million, set to reach 50 million in five years**

South Korea's population has broken 49 million and is set to reach the milestone of 50 million in five years, government data showed Friday. The data also reflected the country's aging population with a sharp decrease in births over past decades. South Korea's registered population as of 2006 totaled 49,024,737. Nearly half of the population, or 48.5 percent, live in Seoul and its surrounding Gyeonggi Province, where the country's industrial, political and social facilities are concentrated. Areas with the lowest population densities mostly belonged to Gangwon Province near the demilitarized zone along the border with North Korea. As for the country's aging population, the number of people aged 65 and older was up 0.5 percent

**Численность населения Кореи составила 49 миллионов человек. Предполагается, что в течение следующих пяти лет численность населения составит 50 миллионов**

*Согласно данным правительства, опубликованным в пятницу, численность населения Южной Кореи перевалила 49 миллионный рубеж и в течение следующих пяти лет предполагается, что численность населения достигнет 50 миллионного рубежа. Данные отражают также и старение населения страны при резком сокращении рождаемости в течение последних десятилетий. В 2006г. численность населения Южной Кореи составило 49 024 737 человек. Почти половина населения (48,5%) живет в Сеуле и окружающей его провинции Кёнгидо, где сосредоточена промышленная, политическая и социальная инфраструктура. Области с низкой плотностью населения находятся в основном в провинции Кангвон около демилитаризованной зоны вдоль границы с Северной Кореей. Что касается старения населения страны, численность граждан страны в возрасте 65 лет и старше составило 0,5%*

[http://english.hani.co.kr/arti/english\\_edition/e\\_national/189717.html](http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_national/189717.html)